

Germany-Cologne: Printed matter and related products

OJ S 158/2020 17/08/2020

Contract notice

Supplies

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben

Postal address: Von-Gablenz-Str. 2-6

Town: Köln

NUTS code: DEA23 Köln, Kreisfreie Stadt

Postal code: 50679

Country: Germany

E-mail: zentrale-beschaffung@bafza.bund.de

Telephone: +49 221-36734104

Fax: +49 221-36734664

Internet address(es):

Main address: <http://www.bafza.de>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=345219>

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=345219>

Additional information can be obtained from another address:

Official name: Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben, Zentrale

Vergabestelle des BMFSFJ

Postal address: Von-Gablenz-Str. 2-6

Town: Köln

NUTS code: DEA23 Köln, Kreisfreie Stadt

Postal code: 50679

Country: Germany

E-mail: zentrale-beschaffung@bafza.bund.de

Telephone: +49 221-36734259

Fax: +49 221-36734664

Internet address(es):

Main address: <http://www.bafza.de>

I.4. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.5. Main activity

Other activity: Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Vorstufe, Layout, Druck, Verarbeitung, Konfektionierung und Versand der Zeitschrift Echt
Reference number: BAFzA_2020_005

II.1.2. Main CPV code

22000000 Printed matter and related products

II.1.3. Type of contract

Supplies

II.1.4. Short description

Das Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben (BAFzA) beabsichtigt, im Wege eines Offenen Verfahrens gemäß § 119 Abs. 1 GWB den Auftrag wie folgt zu vergeben:
— Los 1: Vorstufe, Layout, Druck und Verarbeitung der Zeitschrift „Echt“;
— Los 2: Konfektionierung und Versand der Zeitschrift „Echt“
Nähere Angaben entnehmen Sie bitte den beigefügten Vergabeunterlagen.

II.1.5. Estimated total value

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes
Tenders may be submitted for all lots

II.2. Description

II.2.1. Title

Vorstufe, Layout, Druck und Verarbeitung der Zeitschrift „Echt“
Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

22000000 Printed matter and related products

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DE Deutschland

II.2.4. Description of the procurement

Los 1: Vorstufe, Layout, Druck und Verarbeitung
Art und Umfang der Leistung
a) Vorstufe
— Der Umfang der Zeitschrift beträgt 32 Seiten.
— Der Auftraggeber (AG) liefert in mehreren Sendungen Texte, Manuskripte, Bilder und sonstige Vorlagen als Dateien oder in digitaler Form. In Ausnahmefällen auch Handmanuskripte und Bilder, die vom Auftragnehmer/der Auftragnehmerin (im Folgenden AN) erfasst und gescannt werden.
— Tabellen und Illustrationen müssen vom AN aufgebaut werden.
— Alle Abbildungen werden vom AN bearbeitet, um eine optimale Bildwiedergabe zu gewährleisten. Der AN stellt über kostenlose Bilddatenbanken Bildmaterial zur Verfügung.
— Die Umbruchfahnen werden dem AG als PDF zugesandt, erste Korrekturen werden nach Weisung des AG vom AN durchgeführt. Danach kann in Ausnahmefällen eine Umbruchbesprechung beim AN folgen, der AG behält sich auch eine Besprechung in Köln vor. Die Kosten sind auf den Seitenpreis umzulegen.
— Anschließend erfolgt der Umbruch und das Feinlayout durch den AN.

— Das fertige Layout wird dem AG per PDF zur Verfügung gestellt. Änderungen und kurzfristige Ergänzungen aufgrund aktueller Ereignisse oder kurzfristiger Abstimmungsprozesse mit dem BMFSFJ sind in einem Umfang von ca. 25 % auszuführen und somit Bestandteil des Seitenpreises. Die Korrekturen werden zum großen Teil per Telefonat und/oder E-Mail besprochen. Der Titel und ca. 4 bis 6 Innenseiten sind farbverbindlich zu proofen. Als letzte Kontrolle dient ein Formproof. In Ausnahmefällen behält sich der AG eine Besprechung im BAFzA in Köln vor.

— Der gesamte Vorstufenprozess ist in ca. 12 bis 14 Arbeitstagen abzuarbeiten.

— Kosten inkl. aller Nebenkosten sind im Seitenpreis einzurechnen.

b) Magazin-Layout

— Während der Laufzeit sind evtl. kleinere Änderungen des Magazin-Layouts durch den AN zu unterstützen. Dies gilt auch für eine mögliche Anpassung an die Gestaltungsrichtlinien des Bundesamtes für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben.

c) Druck und Verarbeitung

Titel: Echt

Auflage: 4-mal ca. 240 000, 1-mal ca. 40 000

Die Auflage hängt von der jeweiligen Zahl der Freiwilligen ab und kann variieren. Es wird daher eine Auflagenflexibilität wie auch eine optionale Umfangsveränderungsmöglichkeit erwartet.

Format: 210 x 297 mm, angeschnitten

Umfänge: 32 Seiten

Druck: 4/4-farbig Euroskala,

Zertifizierung nach dem Prozess Standard Offset,

Mit mineralölfreien Druckfarben

Qualitätskontrolle gemäß ISO Zertifizierung 9001

Klimaneutral gedruckt mit Logo

Papier: Grammatur 100g/m²; 100 % Altpapier oder Papier, das unter Einsatz von Holz aus nachhaltiger, heimischer Waldpflege hergestellt wurde, FSC oder PEFC zertifiziert; Weißgrad (ISO 2470): mind. 80 % oder höher oder vgl. CIE Weiße

Das Papier muss so beschaffen sein, dass ein gutes Druckbild erzielt wird und beim Lesen des Magazins ein Durchscheinen der Rückseite vermieden wird.

Verarbeitung: im Rücken mit 2 Klammern geheftet, keine Rotaheftung, für den Versand bereitstellen

Beilagen: Unter bestimmten Bedingungen, sollten vom Auftraggeber verarbeitungsfrei angelieferte Drucksachen lose beigelegt werden können.

Transport: Anlieferung an den Dienstleister für den Versand

Nachhaltigkeit: Es wird eine zeitgemäße Berücksichtigung von Umweltstandards erwartet.

Neben den bereits erwähnten Normen müssen folgende Zertifikate nachgewiesen werden:

— Internationale Umweltmanagementnorm ISO 14001;

— Europäische EMAS-Verordnung für Umweltmanagement und Umweltbetriebsprüfung;

— Blauer Engel

Muster des vorgesehenen Papiers sind dem Angebot beizufügen.

Die vorgesehene Druckfarbe ist im Angebot anzugeben und ein Prospekt/Info-Broschüre zu der Farbe beizufügen.

Das Druckverfahren ist in Bezug auf verwendete Umweltstandards und Zertifizierungen darzustellen.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Eine zweimalige Verlängerung um jeweils ein Jahr ist möglich.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Es besteht die Option der zweimaligen Verlängerung um jeweils ein Jahr.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Konfektionierung und Versand der Zeitschrift „Echt“

Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

64111000 Postal services related to newspapers and periodicals

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DE Deutschland

II.2.4. Description of the procurement

Los 2: Konfektionierung und Versand der Zeitschrift „Echt“

Konfektionierung:

— 4-mal pro Jahr ca. 185 000 Exemplare zu je 25 Exemplaren über Kreuz mit Kunststoffbändern bündeln;

— 5-mal pro Jahr Adressdaten aufbereiten;

— 5-mal pro Jahr Portooptimierung;

— 5-mal pro Jahr Adressierung, inkl. Ausdruck aller erforderlichen Listen und Vorbindezettel

Versand:

— 4-mal pro Jahr ca. 185 000 Stück, gebündelt zu je 25, per Spedition an einen Dienstleister /eine Dienstleisterin;

— 5-mal pro Jahr ca. 40 000 Postvertriebsstücke und

— 5-mal pro Jahr ca. 300 Pakete an Einzeladressen.

Der Preis beinhaltet:

— Warenannahme;

— Erfassen und Verarbeiten der Versandadressen;

— Einlagerung;

— Lagerplatzmiete;

— permanente EDV-Bestandsführung;

- Erstellen und Verarbeiten von Lieferscheinen, Listen, Vorbindezettel und Adressaufklebern;
- Frankieren (ohne Porto, Fracht);
- Versenden.

Die Kosten für den Versand der Pakete sind in dem Kostenblatt (Anlage 9) anzugeben. Die Portokosten für den Einzelversand werden gesondert abgerechnet und sind nicht im Angebot zu berücksichtigen.

Die Kosten für den Kurierdienst/Spedition sind gesondert im Angebot aufzuführen.

Versanddaten:

Die Versandadressen stehen als Daten für jede Ausgabe zur Verfügung und müssen auf Dubletten kontrolliert werden.

Die Übermittlung der Daten erfolgt über den Zugriff auf den FTP-Server des AG. Die Daten dürfen nicht für andere Zwecke genutzt werden und sind 4 Wochen nach Versand zu vernichten. Der AN muss eine entsprechende Vereinbarung zur Auftragsverarbeitung gemäß Artikel 28 der europäischen Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) abschließen.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Eine zweimalige Verlängerung um jeweils ein Jahr ist möglich.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Es besteht die Option der zweimaligen Verlängerung um jeweils ein Jahr.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

Der Bieter/Die Bieterin hat besondere Sorgfalt bei der Erstellung der Unterlagen walten zu lassen. Hinweis für Bietergemeinschaften: Die geforderten Nachweise

Sind für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft zu erbringen. Sofern sich ein Bieter/eine

Bieterin zum Nachweis seiner/ihrer Eignung auf die Kapazitäten eines Unterauftragnehmers

beruft, hat er/sie die geforderten Nachweise auch für das betreffende Unternehmen vorzulegen.

Die vorgegebene Reihenfolge soll eingehalten werden.

Fehlende Unterlagen können zum Ausschluss führen.

Für beide Lose:

- a) Kurze Darstellung des sich bewerbenden Unternehmens/der sich bewerbenden Institution (max. eine DIN A4 – Seite),
- b) Nennung der für das Unternehmen/die Institution verantwortlichen Personen,
- c) Eigenerklärungen zu §§ 123, 124 GWB. Der Bieter/die Bieterin hat seine/ihre Zuverlässigkeit nachzuweisen. Hierzu ist mit dem Angebot eine Eigenerklärungen zu den §§ 123, 124 GWB vorzulegen, die u. a. beinhalten, dass der Bieter/die Bieterin sich nicht in einem Insolvenzverfahren oder vergleichbaren gesetzlichen Verfahren befindet und seinen/ihren Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie Beiträgen zur gesetzlichen Sozialversicherung ordnungsgemäß erfüllt hat. Die mit den Vergabeunterlagen zur Verfügung gestellte Anlage „Eigenerklärung_123_124“ kann genutzt werden.
- d) Aktuelle Gewerbezentralregisterauskunft bzw. Eigenerklärung, dass nachweislich die Voraussetzungen für einen Ausschluss nach § 19 Abs. 1 MiLoG nicht vorliegen. Die mit den Vergabeunterlagen zur Verfügung gestellte Anlage Eigenerklärung „MiLoG“ kann genutzt werden.

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

Der Bieter/Die Bieterin hat besondere Sorgfalt bei der Erstellung der Unterlagen walten zu lassen. Hinweis für Bietergemeinschaften: Die geforderten Nachweise

Sind für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft zu erbringen. Sofern sich ein Bieter/eine Bieterin zum Nachweis seiner/ihrer Eignung auf die Kapazitäten eines Unterauftragnehmers beruft, hat er/sie die unter Punkt a) geforderten Nachweise auch für das betreffende Unternehmen vorzulegen.

Die vorgegebene Reihenfolge soll eingehalten werden.

Fehlende Unterlagen können zum Ausschluss führen.

Für beide Lose:

- a) Mitteilung des Gründungsjahrs und Darstellung der Geschäftsentwicklung der letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahre,
- b) Nachweis über Betriebs-/Berufshaftpflichtversicherungsdeckung bzw. Eigenerklärung, dass im Zuschlagsfall eine entsprechende Versicherung abgeschlossen wird.

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

Der Bieter/Die Bieterin hat besondere Sorgfalt bei der Erstellung der Unterlagen Walten zu lassen.

Die vorgegebene Reihenfolge soll eingehalten werden.

Für beide Lose:

- a) Der Bieter/die Bieterin hat Art und Umfang der Leistungen anzugeben, die er/sie an Unterauftragnehmer übertragen will und diese spätestens vor Zuschlagserteilung namentlich zu benennen.
- b) Angabe bei Bietergemeinschaften, welches Mitglied welche Aufgaben und Themenstellungen übernimmt sowie wer als zentrale Ansprechperson fungiert.
- c) Bestätigung, dass das Angebot, die eventuelle Präsentation und die Auftragsleistung in deutscher Sprache erfolgen.

- d) Übersicht in Form einer Liste über die in den letzten 3 Jahren geleisteten wesentlichen Arbeiten (und Aktivitäten) mit Angaben des Auftragsgegenstandes, des Auftragswertes, der Leistungszeit und der Angabe der öffentlichen und privaten Auftraggeber.
- e) Angabe von Qualifikationen und Erfahrungen der Personen, die im Falle einer Beauftragung zuständig sind.
- f) Zusicherung, dass es bei Zuschlag eine feste Ansprechperson gibt und dass diese Person kontinuierlich zur Verfügung steht und bei personellen Veränderungen keine inhaltlichen und zeitlichen Probleme im Rahmen der Unterstützung entstehen
- Für Los 1:
- f) Angabe von 2 Referenzprodukten (nicht älter als 2 Jahre) im Bereich Gestaltung mit genauen Angaben der vergleichbaren Leistungen der Zeitschrift „Echt“, mit der Angabe des Auftraggebers/der Auftraggeberin, der Ansprechperson und der Telefonnummer.
- Für Los 2:
- f) Angabe von 2 Referenzaufträgen (nicht älter als 2 Jahre) im Bereich Konfektionierung und Versand mit genauen Angaben der vergleichbaren Leistungen, mit der Angabe des Auftraggebers/der Auftraggeberin, der Ansprechperson und der Telefonnummer.

III.2. Conditions related to the contract

III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 17/09/2020 Local time: 10:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 17/09/2020 Local time: 10:00

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about electronic workflows

Electronic invoicing will be accepted

VI.3. Additional information

- Dieses Vergabeverfahren wird ausschließlich über die e-Vergabeplattform des Bundes durchgeführt;
- Kosten für die Bewerbung, Angebotserstellung und eventuelle Präsentation werden nicht erstattet;
- Ergänzende Unterlagen können unter der in Punkt I.3 genannten URL heruntergeladen werden;
- Die Abgabe der Vergabeunterlagen erfolgt grundsätzlich ohne weitere Registrierung. Eine freiwillige Registrierung ist möglich. Diese bietet den Unternehmen den Vorteil, dass sie automatisch über Änderungen/Ergänzungen an den Vergabeunterlagen informiert werden. Unternehmen, die von der freiwilligen Registrierung keinen Gebrauch machen, müssen sich selbstständig über mögliche Änderungen/Ergänzungen an den Vergabeunterlagen informieren. Hinsichtlich aller weiteren Aktivitäten, u. a. der Kommunikation mit der Vergabestelle, ist eine Registrierung zwingend erforderlich;
- Fragen sind bis zum 10.9.2020 12.00 Uhr ausschließlich über die e-Vergabe-Plattform des Bundes (www.evergabe-online.de) einzureichen. Die Fragen und Antworten werden allen Bietern / Bieterinnen in anonymisierter Form auf der e-Vergabe-Plattform des Bundes zur Verfügung gestellt;
- Eventuelle weitere Informationen, z. B. Änderungen/Ergänzungen an den Vergabeunterlagen, Bieterfragen und Antworten, werden schnellstmöglich, spätestens 6 Kalendertage vor Ablauf Angebotsfrist auf der e-Vergabeplattform eingestellt;
- Angebote können nur auf der e-Vergabe-Plattform des Bundes (www.evergabe-online.de) abgegeben werden;
- Angebote, die auf dem Post- bzw. Botenweg, per E-Mail oder Fax eingehen, müssen ausgeschlossen werden;
- Die Geltendmachung eigener Allgemeiner Geschäftsbedingungen durch den Bieter / die Bieterin führen zum Ausschluss;
- Mit Abgabe des Angebots unterliegen nicht berücksichtigte Bieter/Bieterinnen den Bestimmungen des § 62 VgV.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Bundeskartellamt, Vergabekammer des Bundes

Postal address: Villemomblerstr. 76

Town: Bonn

Postal code: 53123

Country: Germany

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Gemäß § 160 Abs. 3 S. 1 GWB müssen erkannte Verstöße gegen Vergabevorschriften innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen beim Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben, Zentrale Vergabestelle des BMFSFJ, Von-Gablenz-Str. 2-6, 50679 Köln gerügt werden.

Gemäß § 160 Abs. 3 S. 2 GWB müssen Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Bundesamt für

Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben, Zentrale Vergabestelle des BMFSFJ, Von-Gablenz-Str. 2-6, 50679 Köln gerügt werden.

Gemäß § 160 Abs. 3 S. 3 GWB müssen Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben, Zentrale Vergabestelle des BMFSFJ, Von-Gablenz-Str. 2-6, 50679 Köln gerügt werden.

Hilft das Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben, Zentrale Vergabestelle des BMFSFJ der Rüge nicht ab, kann ein Antrag auf Nachprüfung beim Bundeskartellamt unter der o.g. Anschrift innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang der Mitteilung des Bundesamts für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben, Zentrale Vergabestelle des BMFSFJ, der Rüge nicht abhelfen zu wollen, gestellt werden.

VI.5. Date of dispatch of this notice

12/08/2020